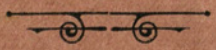
پ. موراشوف.

آلداندی

مترجمی: صالح کایبیشف.



ناشری:
«کریموف، حسینوف وشرکاسی»، اوفاده.

بهاسی ۵ تین

پوچطه ایله ۷ تین

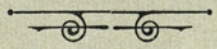
اوفا، «شرق» مطبعه‌سی.

ЭЛЕКТРО-ТИПОГРАФІЯ
Товарищества «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и К°»
УФА.
1911 г.

پ. موراشوف.

آلداندی

مترجمی: صالح کایبیشف.



ناشری:
«کریموف، حسینوف وشرکاسی»، اوفاده.

اوفا، «شرق» مطبعه‌سی.

ЭЛЕКТРО-ТИПОГРАФІЯ
Товарищества «КАРИМОВЪ, ХУСАИНОВЪ и К°»
УФА.
1911 г.

ТОРГОВЛЯ
СПЕЦІАЛЬНО СВѢЖИМИ
Сухими Фруктами
ГАТАУЛЛА НИГМТУЛЛИН
г. ИРКУТСКЪ
уголъ Большой Саламато
домъ № 50/1.

I

اول، قاچقاندن صوك اوّلگی کونلرینی، آرتندن قووب کیلکان یرتقچ کبی، کشیلردن قاچوب یوریدر ایدی هم‌باش اوچنده اوچلری ایله‌گنه سلکنوب تورغان قویی، کوکلسز اورمان‌ایچنده اوزی یوغالمش کبی کورینه‌ایدی. . . یارقلی چریکان آغاچلر، چبقلر هم توبلر آنك یولنده یاتوب آتلارغه قیینلیلر ایدی. جش جشقنه اوچراشدر- غالاغان صازلقلرنی کوب وقت اونار- اون بیشار چاقرم دن اورارغه توغری کیله ایدی. چیرکی وچبنلر آنك تیراسنده قاره بولوط کبی اوچالر، آنك بیت وقوللرین قانسز تشلیلر ایدی. صووق هوا آنك چاق چاقغنه یابلغان ته‌نین سویه‌کلرگه قدر طوکدره؛ کوب وقت آنك یاتا تورغان اورنی بولغان جیرده - صووق هم جووش ایدی. شوشی بلمه‌کان، بتمه‌س قاره اورمانده بایتاق کونلر اوتکه‌ره ایندی، اول. آچلقدن هم آریغانلقدین آیاقلری صغلالر؛ کشی تورغان جیرگه باروب یته آلمام، یرتقچلرغه آزق

بولورمن آخری دیکان اویلر، آنك باشـیـن اوط کبی یاندروب، یورا کینی آورتدروب قسالر ایدی.

آلتنچی کوننی، تیگز ویش شاقلداب کشی تورغان لغین بلدرکان بالتا طاوشلری ایشتله باشلادی.

اول اورمان کیسوچیلر ایدی. اوّل اول چیتدن او- تماکچی بولدی، مگر آچـلق و آریغانلق اول اوینی طاشلرغه مجبور ایتدیلر.

- نی بولسه‌ده بولور - دیدی اول اوزینه اوزی.

چیتن اشانورغه! اول آغاچ کیسوچیلر یانینه باروب یتکاچ، آنك کیلووینه آلار برده عجبسنمه‌دیلر.

برسی سورادی: - قایدن سین، قاچقی؟

اول، کاترغه‌دن قاچقانلغین سویله‌ب بیردی، لـکن اوکندی، یعنی دخی ئله‌گوی ممکن بولغانلغین سیزدی.

- حاضر طوتا آلماسـلر! یراق صزغانسك. أی، کیتریگز ئلی ایکمکنی. سینده، ایبداش، اوطر بزنك ایله- دیدی بر قارتراغی.

II

اول، آغاچ کیسوچیلر یاننده، ایکی کون توردی. بو ایکی کونده حال آلدی، کوچ جیدی هم آلغه یول سو راشوب قویدی.

«پالیتیکا» اوچون یبه‌رلسکانین بلکاچ، اشچیلرنك محبتی آرتدی. اشلری بتکاچ، بغر - بغر قایناغان بوتقا لی‌قازان آسقان اوط یاننده، آلار اوزاق اوزاق سویله‌شوب اوتورغالیلر ایدی. قاچقی، سوزگه اوستا بولغان لغندن طکلاوچیلرنك کوز آلدینه کشیلرنك حاضر گی تورمشلرین چن صورتده کیتروب باصدره ایدی. جیکل آکلاشلا تورغان سوزلرایله سویلی ایدی. اول کشی‌نك عقلین آلغه یبه‌رمگان هم تله‌گانین اشلرکه یول قویماغان بوزوق تورمشمز توغریسنده، سویلی ایدی. دخی راحتلکار ایچنده تورغوچی بر آز بنده‌لر هم عمر لری قسقلقده، توبه‌نچیلکده اوتکان هم بایلرغه، محکمه کشیلرینه قاره‌غانده کوب آرتق بولغان خلق حالنده.

اشچیلر آنك سوزلرینی طکلاب چن کوکللری ایله یوکلیلر ایدی: - درست، آنسین درست ایته‌سك!

بولغه ایت، ایکمك هم طوزبیردیلر. آقچه بیرمکچی بولساده آلمادیلر. - سکا کرك بولور ئلی! . . قاره، جیکت، بولك یراق. . . .

بو یورتسز اشچیلردن آیرلوب کیتوی آکا کوکلسز تویولدی. آنی شول قاره اشچیلرگه ئلله‌نرسه تارته ایدی. آندن، آلده بلمگان جیرلرده قاچوب پوصوب، آچلی

توقلی یوریه‌چه‌گین بلـگانگه‌ده، کشی یانندن کیته‌سی کیلمی ایدی.

مگر صوك اول قیینلقلر آرتنده توغان - اوسـکان ایل، ایبداشلر! . . اشچیلر آرتندن قچقروب قالدیلر:

- سین، قاره، ایبداش، ئله‌گوب‌قویما! آوللرغه صا قلانوبراق کر: آنه بای سیبیرا کلرسزنك ایشیلرنی بیك یاراتوب یتمیلر. اوصاللر آلار. اشچیلرنك قاتوب بتکان قوللرین قسوب قسوب کورشدیده دخی بلمکان یول ایله کیندی. تگنده - ایلینه یاقنراق! . . .

III

«اولکان یورتدن» یراقغایغان‌صایون اول اشینك صوکی کورکه‌م بولوینه نغراق اشانادرایدی. اول ایندی آرتق قورقمی ایدی، اوچراغان آوللرغه کرگه‌لی، قا- یسی بر وقتنی یارلی موژیکله کروب قونغالی‌ایدی، آزق آلوب دخی یولینه کینه ایدی. مگر کوب وقت آنی قونار غه یبه‌رمیلر، آرتندن قباحت سوزلرایله قچقروب اوزا قالر ایدی: - قاچقی، اوراتنیکگه أیتورگه کرك!

کوب کونلر، قارانغی کوڭلسز اورمانده صازلقلرده هم یلغه بویلرنده اول اوتکه‌ردی ایندی.

بر طاوشسز ـ طنچسز کیچ ایدی. قویاش قزاروب بایدی. قزلر قزارغان کبی بولوب قویاشـنك کیـچکی نورلری یانادر ایدی.

اول آولغه یاقنلاشدی.

اتلر، آنی چرناب آلوب، آچولی طاوش ایله اوره اوره آرتندن قالمیلر ایدی.

آول یوقلی؛ بر-ایکی یورتده غـنه اوط کوریـنه؛ اول، آول چیتنده‌گی یورتنك توباسینه «تـورلی تـاوار صاتولا» دیکان یازونی کورگاچ، کیلوب اکر تـنگنه شاـ قلداتدی. تیراه‌ز شوندوق آچلدی‌هم آچولی، طوزغالانغان قارا ساچلی باش کورندی.

ـ نی بار؟

ـ رخصت ایتمه‌سسز میکان قونوب چغارغه!

ـ بیلیتك بارمو؟ ـ یوق . . . قاچقیلرنی مین قونا یبه‌رمیم؛ منه پالیتسیه‌گه من سنی بیك راحتله‌نوب ایته‌رـ من. اگر شوشنده برارسینه کرسه‌ك بیك بل آنی أیتورمن.

ـ ممکن بولماسمی ایسماسام ایکمك صاتوب آلورغه؟

ـ آقچه‌غه بولغانده ممکن. آژداتیه، کیتورئلی ایکمك!

قاچقی آقچه‌بیردی، آثار صوز دیلر توته‌رام ایکمك.

ـ آرتغین قایتارمیم؛ نی کوب سویلانوب توراسك

طاغن، بار ـ بار کیتووك بل، ـ یوق ایسه...

اورمانده قونماقچی بولدی. کم بله، ئلله‌چـندن‌ده بو شیطان پالیتسیه‌گه بلدرور...

صولغه، تقرقغه بورلدی، چیته‌ن آشا سیـکردی هم اورمانغه طابا کیتدی. . . . . .

آؤداتیه آش حاضرله گانده مکغردی ایدی:

ـ آی، های، شول محبتسز خلق کوبه‌یدی. اوزاقلا مای دنیاده تورا آلماسسك ئلی شولاردن.

نغتوب آشاغاندن صوك خوجه دعا قیلدی، کیکردی هم کیینه باشلادی.

ـ قایا طاغن باراسك تونله؟

ـ صونارغه.

ـ بو وقتنی... نی چغه‌ردك طاغن. حاضر نیـندی صونار؟

ـ اشك توگلـگه قصلما.

آیوغـه قرولغان ملتـغین آلدیده اورامغه چقدی.

صزغردی...، جیر آستندان چقغان کبی آلا أت، کـیلوب جیتدی هم خوجـه سینك یانـنده سیـکرگاله‌ب آلغه چابدی.

قویاشنك آقتق، آللی - آقلی نورلری سونگان هم آول اوستین قارانغیلق چرناب آلغان ایدی.

کوکسل هواده یولدزلر یانالر هم قایغولی یلمایو ایله‌گنه یلمایوب تورالر ایدی...

IV

قاچقی، اندرلرنی اوتکاچ، برار یلغه بوینه باروب چغارمن ئلی، دیوب اورمانغه طابا کیتدی.

باروی‌چیتن: آریغانلقدن هم قارانغیلقدن، آیاقلری چو-قر-چاقرغه توشوب، تونگاك وطامرلرغه ئله گوب بوده‌ته‌لر ایدی. شول اوته‌چه‌ك ایکی - اوچ چاقرم جیر - عمرگه بتمه‌س کبی کورینه ایدی.

منه قاره‌لی زه‌نگارلی تاسما کبی یلغه یالترادی، هم قاچقی شادلغندن کورسنوب قویدی: یعنی تونني اوتکارگه اورون طابلدی.

قاراندی.

قارانغی، بر طاوشده یوق.

تکه یارغه مندی، هم شونده یارنك اوبلغان کبی جیرنده تونني اوتکه‌رمه کچی بولدی.

چق توشوب اولگرگان ایندی. قوری‌چبقلر جیوب

اوط یاقدی. اوط چبقدن چبقغه یوکرگالی باشلادی..

یومشاق اوله‌ن، قروغان چبقلر هم برولر ایله یابلغان تیگز جیر یاقدردی. ئولی فاراط بوتاغی اوطغه شاد یلمایدی، هم‌باشل یافراقلی قاناتین یالغز مسافرنك باش اوچنده جه‌یوب یبه‌ردی.

طومان قویردی، هواقارایدی هم‌بولدزلر یاقتیراق یالتری باشلادیلر. توبه‌نده، قارانغی‌لق ایله یابلغان یلغه، بتمه‌س جرون جرلاوده ایدی.

اول باش اوچینه توب قویوب، توبسز، آلماز ساچلگان به‌رحمت کبی هواغه قاراب یاتادر ایدی.

آیاز، گوزال تون‌هم یالغزلق- یورا کینك تیبووینی یشایتوب، یاش چاغنده راحتلکده اوتکان بر آز کون لرین ایسیغه توشوره‌لر ایدی...

شول کونلرنی برده کورمه‌س میکاننی ایندی اول؟ چندنده آنك بتون عمری شولای اختیارسزلقده اوتکان میکاننی؟.. یوق!.. اول ئلی امیدله‌نه، اول‌ئلی بتون‌جانی ته‌نی ایله بو کوئلسز، جات جیرلردن قوتولوب دوست- ایشلرینه قایتوب ئلیکگی راحت معنی‌لی تورمش ایله تورا باشلاوینی کوته ایدی....

V

نی سببدندر ـ آنك كوز آلدینه ژولغه بوینده اوزینك اوسكان قالاسی آچق بولوب كیلدی.

قویاشلی جلی كون.

اول یارده، اوتراوده بولاچق جییلمشقه چغارمه قچی كیمه‌نی كوتوب اوطره.

كیك یلغه یاشل یارلرینه صیمی؛ كیمه وپاراخودلر آنك یومشاق كوكراگینی یرتالر. آق چارلاقلر صو اوستنده قووشوب یوریلر. قایاغنه قاراسكده كشی، طاوش . . . مكلرچه طاوشلر بركوچلی، ماتور، هیبت موزیكه بولوب قوشولالر.

آنك یاننده «ایبداشی» تانیا اوتوره، ثلله اول آنی یاراتمی‌ده تورغاندر . . . . مگر صوك تانیا آنك یاننده بولغانده، آنك یوراگی نغراق به‌رمی ایدی‌منی، آنك قولین قسوب توتوب، تانیا، اوزینك اوزون كرپكلی كوزلری ایله قاراغانده، قانی قزمی ایدیمنی؟ . .

منه آلار كوتكان كیمه كیلوب یتدی.

ـ هاب!

ـ هاب! هاب!

یوگروب توشدیلر صو یانینه، هم تانیا آنك قولینه توتونوب کیمه‌گه کردی.

کیمه‌ده قول قسوشو، کلوشو، صانسز سؤاللر هم جواپلر.

— کوبمی خلق؟

— صانسز!.. همان جییلالر ئلی!

تانیا قچقره: — مین ایشه‌م!

— ایبداشلر، توقتاغز ئلی، شاولاشماغز! — غارنی، قالون طاوش ایله، قچقره:

— حه! حه! حه!... منه دیکناتر.

— پاراخود، پاراخود... قایا بورا سز، صولغا-راق — تولقونغه.

— منه شولای! ایخ! نیندی راحت!

کیمه تیربه‌نه، ئلی بر یاقغه، ئلی بر یاقغه طاشلانا. بوراك سلکنگانگه‌ده دخی ئلله نیدندر ئلی... یش، یش تیبه!

زور، ایکی قاتلی پاراخودده خلق کوچکه صیوشاآلا: باریده یخشی کییملرده، یوزلری شاد. یاولقلر بولغیلر، ئلله نی قچقره لر. نی قچقرغانلری ایشتلمی.

غارنی بتونلای سیکروب توردی، هم تروپادن قچقرغان کبی آقردی:

- ایسان بولسون حریت!..

یاولقلر پاراخودده یشراق سلکنه‌لر، هم یوزلریده شادراق کورنه‌لر.

بر آق کیمده‌گی قز، صوغه بوکیت طاشلادی. آنی آلدیلر.

ژاسین توروب اشله‌په سین سلکه باشلادی، قزده آکا قارشی یاولق بولغی.

- ایمداش، یغلورسز بیت، بزنیده آودارورسز- دی، کولوب، تانیا:

- یغلساق نی بولا؟ - چن کوکلندن قایتاره ژاسین.

VI

یارغه چقدیلر. یومشاق قمده آیاقلری باطا. تانیا آنك قولینه طایانغان. کوزینه قاراب صوری: - سز بو کون بیك یخشی سوله‌رسز - ایی بیت؟ اشنك حق‌لغینه شول قدر اشانوبده سویلی آلماساك.

آغاچ آراسنده خلق بیك کوب کورونه؛ قیملداشه- لر، شاولاشالر؛ صواوستنده کیلوچیلرنك کیمه‌لری- چبن کبی.

قویاش بیوك کوته‌رلگان ایندی. وقت ایندی جییلشنی آچارغه...

بر ایبداش اوسته‌لـگه باصوب پریدسیداتیل صا-
یلارغه اوتنه. «سیرگینی صایلارغه کرك» دی.

- اوتنه‌بز، اوتنه‌بز!..

خلق شاولاشا.

سیرگی پریدسیداتیل اورنینه اوتوره.

- ایبداش ژاسین! - دی، سیرگی، قچقروب.

آ ثار چغارغه کرك. بورا کینك تیبووی یشایه. مگر آلای برگنه مینوت بولا. سویلی تورغان جیرگه منوب، آنك یر سوزین کوتوب آلا آلماسدای بولوب آنی چر-ناب آلغان، طاوشسز - اطنسز خلقنی کورگاچ، اول اوزنه، سیراك آنی طاشلی تورغان کوچ هم اوزون توتا بلو بارلغین سیزدی.

ایبداشلر! شولای اول سویلی باشلادی... نه قدر کوچ، غیرت صالدی اول بوسوزینه...

سویله‌گان صایون اول اوزینك سوزلرینه خلقنی نغراق اشاندره ایدی. اول سیزه، اول کوره ایدی، ئلله نیچك، آنك هر بر سوزی طـکلاوچیلرنك باشلرنده اورنلاشالر هم طـکلاوچیلرنی نیچك اوزیاغینه یاتقره‌لر ایدی.

اول کوره، دخیده اوزینك اوصتا ایتدروب به‌یله‌گان بابماسی ایله خلقنی ئله‌کدروب جیکـگانون. اگرده شول

وقتده اول ایتسه: «ایبداشلر صوغشقه! . . منم آرتدن!» دیب، باریده باراچاقلر ایدی.

اول سویله‌گان جیرندن توشکانده، خلقنك قول صو-غووینه جیر تتری ایدی. توشکاچ آنك قولین قسه‌لر، رحمت اوقیلر . . . نی اوچون؟ شول وقتده اول افراد درجه‌ده شاد توگل ایدیمنی؟ . . شون کون آنك باشنده بتون عمری بویینه قالماس‌منی؟ . .

منه تانیاده . . .

قوانغان، شاد، کوزلری یاش ایله تولغان. برسوز أینه آلمی. آنك قولین قسه.

صوگندن، کیچ ایله، باقچه‌ده اوتورغانده، اول‌باشین آنك قولباشینه قویوب اکرتنگنه أینه ایدی:

— عزیزم، عزیزم. . . نیندی بخشی سویله‌دك سین بو کون

VII

— عزیزم، عزیزم! . .

آه، بو سوزلر! . . منه ئلی حاضر، یالغز، قاره اور مان اچنده اول تانیانك قاره، اوط ساچه تورغان کوزلرین کورمیمنی؟ . .

هم آنك كوز آلدينه بولغان واقعه‌لربرسى آرتندن برسى آچق توسده كيلوب باصالر . . . .

منه مانفيست چقغان كون؛ بارسيده شاد.

آندان ايبداشلرنك حبس وزندانلرغه يابلولرى. ايبداشلرينك ڤه‌ره‌م بولولرى ايسينه كيلوب توشه، هم يوراكينه بوز كيسه‌گى طاشلاغان كبى بولوب بتون ته‌نى درت ايتوب كيته.

تانياده زندانده چيخوتكه ايله چيرله‌دى . . . ئاله‌اولده وفاتدر ايندى.

ايبداشلرينك كوبسين طابا آلماس ايندى اول، ايلينه قا يتوب يتكان حالده‌ده. قالغانلريده واتلوب، آروب بتكان در ، . . . . . اوزينك قايده، نه صورتده ايكانلـگى ايسينه كيلوب توشدى . . .

باريبر آلارغه ياردمـگه بارغه كرك . . . اويياتورغه، يوراكلرين ياندررغه كرك ! . .

شولاى اويلى ايدى‌هم‌اوزوندن اوزى‌صورى ايدى:

ـ قايتوب يته‌لورمن ميكان؟

ـ نيگه يتماسكه‌دى؟.. تومه‌ن قالاسينه بارى بر نيچه آطنه‌لق يول قالدى؛ آنده ايبداشلرنك قايدالغين بلوره‌ـن، آلارمـكا قايـتورغه بولو شورلر.

بیلیت، آقچه بـیرورلر.

ـ نیچك بولسه‌ده قایتوب یتارمن ئلی!.. قیینون اوتدم ایندی...

ـ نیندی راحتلك ـ مونچه غه باروب، طازه کییملر کییونوب، بوچرکی‌چبندن قوتولوب، یومـشاق مـنده‌رگه جلی یورغان یابنوب یاتووی!.. نیندی راحتلك!...

هم اول کوزلرین یوموب شول نیچه آیلردن بیرلی گورمه‌گان راحتلـکلرنی آلدینه کیتردی.

آرتق آریغانلق یوقوغه طارتا باشلادی.

هواده یولدز آطلدی... هم سوندی.

توبه‌نده، طاو آستنده، یلغه همان چلدرداوده ایدی.

VIII

أت طاوشی آنی اویاتدی.

اول درت ایتوب کیـتدی هم باشـین کوتـه‌ردی. آکاردان بر نیچه آدومده کمنیدر کوتکان کبی آرتینه قاراب اوروب بر آلا أت طوره. « بو یخشیغه‌بولماس» دیوب اویـلاب اولـگرمـادی، آغاچ آرتنده بر قاره ساقاللی کشی کوردی: ملتق طوتوب توره.

مونی کورگاچ قاچقی قار کبی آغاردی: « سیبرده

قاچقیلرنی اوتروب، ئەیبرلرین طالاوچیلر بار دیوب سو-
یلیلر ایدی، ئلله بوده شولاردن مـیکان؟» دیـکان اوی
آنك باشینه جیل کبی اوچوب کردی.

موژیك اکر نگنه ملتغین توزی باشلادی.

ـ نی کرك سیکا؟ـ دیدی، بار کوچینه قچقروب قاچقی.
قاره صاقاللی کشی آق تشلریه أرژایتوب کولوب یبه‌ردی

ـ آرتق آقچه ئنی کیتردم.

اوطنك یاقتیسی آنك یوزینه توشوب ابـلیس
کوزلری کبی تیران باطوب، اوصال اوط کبی یانغان
کوزلرین آچق کورسه‌ته ایدی.

أت ایسکه‌نه باشلادی، هم ئـوروونـدن توقتاب
عقللر کوزلری ایله بر خوجه سینه، برقاچقیـغه قارانـا
باشلادی.

ـ نی کوته‌سك؟ ئلله قان توکمکچی‌ده بولامی؟ دیوب
أیتمه کچی کبی کورینهٔ ایدی اول،

قاچقی قیملدامی. آنك افراد درجه‌ده دنیاده تورا-
سی کیله. اویلر بوران کبی آنك باشنده چوبالالر...

شول قدر قیینلقلر چیکوب، ایـندی مـنه قایـتوب
یتدم دیکانده برده یوقغه‌غنه اولچی!...

قاچوب قاراساك؟.. صوغه طاشلانساك... بوته‌ن

نیده اشلرگه یوق بیت. هم قاچقی یارغه سیکردی، شول وقتدوق ملتق آتلدی هم اول جیرگه جغلدی. سلکنمه - دی، قوزغالمادی؛ شوندوق جانی چقدی...

اورمان ترلدی، ملتق طاوشی دبر - شاطر یلغه بویلاب کیتدی.

دخی اورمان طن بولدی.

موژیك آشقماینچه ئولك یانینه کیلدی هم کسه‌لرن أیله‌ندروب قارادی. بر آز باقر آنچه ایله ئلله نیندی تامغه‌لر صالغان کاغددن باشقه نرسه طابمادی.

پچاغین آلدی... باشقه جونلی نرسه کورنمادی...

أنده ئولك یاننده زور أش أشله‌گان کبی ایسنه‌شدره ایدی، ئولکنك قویاشده پشکان یوزون یالاب قویدی ... بو آقنق اوبو ایدی.

- چه‌به - دیب قچقردی خوجه هم آیاغی ایله تیبدی. أت چینکه سیکردی هم آکلامیچی خوجه‌سینه قارادی. نی اوچون؟ اول بلمی ایدی خوجه‌سینك آلدانغانین.

- یه‌دره بوشقه کیتدی - دیدی آچولی طاوش ایله موژیك - قادالغری!

ئولکنك بوطندن توتوب، جیردن کوته‌ردی هم یلغه‌غه طاشلادی.

توبه‌نده یلغه - بوخ! اینوب قالدی.

یولدزلر همان کوکده یلترایلر هم جیرگه کولوب قاریلر ایدی. نیدن کوله‌لر؟ . . . ئالله کشیلرنك اوصاللقلرندن، قومسزلقلرندن میکان؟ . . .

صوك.

ТОРГОВЛЯ
СПЕЦІАЛЬНО СВѢЖИМИ
Сухими Фруктами
ГАТАУЛЛА НИГАТУЛЛИНЪ
г. ИРКУТСКЪ
уголъ Большой Саламатовской
домъ № 50/1.

اوفاده، «شرق» مطبعه‌سنده باصلوب
چقغان یاڭا وقزقلی رومان وحکایه‌لر:

زایاتوله‌ك برله **صوصلو** مشهور «زایا-توله‌ك» کویی-ڭ تاریخنه غائد خیالی بر حکایه. بهاسی ۸ تین.

بیچاره خاتون غایت قزغانچلی برخاتون طورمشندن آلنوب یازلغان موءثر رومان. ۱۰ تین.

قللر دوستی آمریقاده قللرنی آزاد قیلوغه سبب بولغان «بیچراستاؤ» خانم‌ڭ ترجمه‌ء حالندن. ۷ تین.

تاءثراتم مجید غفوری‌ڭ صوڭ باصلغان شعر مجموعه‌سی ۱۰ تین.

بوکتابلرنڭ هر قایوسینه پوچته حقی ۲ تین.

بونلردن باشقه دخی یاڭا باصلغان وباصلماقده بولغان رومان وحکایه‌لر بولنماقده‌در.

«یاڭا چقغان کتابلر یبارڭز!» دیب برآز زاداتکه یبارگان کشیلرگه توقفسز یباریلور.

آدریس: *Уфа* یا که *Оренбургъ*
Т-ву, „Каримовъ, Хусаиновъ и К-о“.